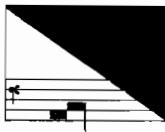


MUSICOLOGICAL STUDIES AND DOCUMENTS

15

JEAN MAILLARD
LAIS ET CHANSONS
D'ERNOUL DE GASTINOIS



1964
AMERICAN INSTITUTE OF MUSICOLOGY

PUBLICATIONS OF THE
AMERICAN INSTITUTE OF MUSICOLOGY
ARMEN CARAPETYAN, Ph. D., DIRECTOR

MUSICOLOGICAL STUDIES
AND DOCUMENTS

15

LAIS ET CHANSONS
OF
ERNOUIL DE GASTINOIS
by JEAN MAILLARD

© 1964 by Armen Carapetyan

LAIS & CHANSONS D'ERNOUL DE GASTINOIS

JEAN MAILLARD

I. LES MANUSCRITS — LES OEUVRÉS

Les œuvres du trouvère Ernoul le Viel de Gastinois, essentiellement lyriques, sont conservées dans deux manuscrits, nonobstant une pastourelle et trois motets qui lui sont également attribués sans preuves irréfragables par Jean Beck ¹, et qui appartiennent à deux autres recueils.

Point n'est donc, en l'occurrence, besoin de recourir à ces arbres sur lesquels s'est penché avec sollicitude Joseph Bédier ², pour tenter de déterminer l'âge des diverses variantes: les mélodies et les poésies qui nous occupent sont toutes des unica.

Les deux manuscrits datent l'un et l'autre du XIII^e siècle.

Le premier est le 844 du fonds français de la Bibliothèque Nationale, dit communément *Manuscrit du Roi*. Le second porte la cote 12.615 du même fonds français, et est connu sous le nom de *Chansonnier de Noailles*.

Le Manuscrit du Roi, ancien 7222, contient des chansons notées des XII^e et XIII^e siècles. C'est un volume de 219 folios à deux colonnes, de format in-4° en feuillets de vélin, de 306 mm. sur 210. On le désigne, en ce qui regarde son contenu français, par le sigle M. Il est, dit Paulin Paris, "relié en veau racine, au chiffre de Napoléon sur le dos. Ancienne Bibliothèque Mazarine no. 96. Aux déplorables mutilations dont ce précieux manuscrit a été victime, il est aisément de reconnoître qu'il ne provient pas origi-

¹ Jean & Louise Beck, *Le Manuscrit du Roi*, Philadelphie (1938), II, 89 (abrégé: Beck).

² Joseph Bédier, 'L'Art d'éditer les anciens textes, à propos de la tradition manuscrite du Lai de l'Ombre', in *Romania*, LIV (1928), 161.

IV.

8103. De - proi - és le Roi del mon ____ de 104. Cui vos es - tes Me - re
 8105. Ke s'i - re ____ ne nos con - fon ____ de 105. Por le mal ki sor - a - hon ____ de
 8107. Vir - ge do ____ ce ___, cle - re 108. Sain te, pu ____ re, caste et mon ____ de
 8109. Nuit et jor, por nos, o - rés 110. Et nos ai - diés et se - co ____ rés
 8111. Et la - bo - rés 112. Vers Dieu, nos - tre ____ chier Pe - re
 8113. Qui nos gart ____ de la ver - go ____ igne 114. Et de l'an-goisse in - fer - nal
 8115. Quant(pu - ni) se - ront li mal 116. Et par - font val 117. Dont l'or - du - re
 8 est ____ a - me - re. 118. Dame a cui ma - te - re 119. Nus ne s'a - com - pe -
 8 re 120. De nos faire a - i - e 121. Ne soi - és a - ve - re
 8 122. Car qui Diex ou - bli - e____, 122. Tos jors le com - pe ____ re

V[IV.]

8 124. Do - ce mere au Cré ____ a - tor 125. Nos vos de - vons jor ____ et nuit
 129. Ke li grant et li ____ me-nor 130. Se pé - chiés ne le(s) ____ des - truit
 134. Nostre a - ne - mis a ____ pa - uor 135. Et quant il - Le voit ____ si fuit
 139. Nos fai - ciés nos - tre ____ Si - gnor 140. Si ke, par vos - tre ____ con - duit
 8 126. Ho - no - rer tot li ____ plu - sor 127. Et non li plui - sor, mais tuit:
 131. Vos doi - vent por - ter ____ ho - nor 132. Car vos por - tas - tes le. fruit
 136. Do - ce Mere au Sau - ve - or 137. Proi - és tant, ne vos a - nuit
 141. Plus que par nos - tre ____ la - bor 142. Puis - sons a - tendre au de - duit
 8 128. Vos es - tes tant di - gne
 133. De cui v(e) - rai si - gne
 138. Que dos et be - ni - gne
 143. Ke (Jhe - su) a - si - gne

D. *Pensis, chief enclin* (Pastourelle RS 1365 et motet)

Source: M 102.

Tres mutilée, cette pièce est amputée de onze, voire de vingt vers. Il manque également au moins deux portées.

Edit.: Carl Bartsch, *Altfranzösische Romanzen und Pastorelle*, Leipzig (1870), 237 (texte seul). — J. & L. Beck, *Le Manuscrit du Roi*, Philadelphie (1938) II, 176 (fac-sim. et transc.).



I.		Pensis, chief enclin, Un matin erroie Les un aubespine Dejou(ste une arbroie)
	5 O
	 A E O
	 O
	 Dorenlot !
II.	
	10
		O
	 A E O
	15(com)paignon O As qu'en Robeçon Dorenlot !
III.		Laisse cel garçon Qui au lange frote: De bon peliçon Et de nueve cote Te revestirai . . . ”
	20	O